

Мр. 8,34 – 9,1: «Коли хтось хоче йти за Мною, хай зречеться себе самого, візьме на себе хрест свій і йде слідом за Мною»

Взяти Хрест Господній – значить прийняти обставини свого життя такими, якими вони є. Нам завжди важко їх прийняти, завжди щось не так. Ми носимося зі своїми планами, маємо свої уподобання, яким би мало бути життя навколо нас, знаємо, хто й що мав би зробити. Однак не усвідомлюємо, що все, що маємо, – це дар від Бога. Брати хрест на себе – це прийняти ті обставини, які є в цю мить нашого життя, і жити в них за Божими заповідями. Брати хрест – це також приймати себе таким, яким я є в цю мить мого життя. Коли ми це приймемо – зразу прийде радість і настане мир, бо ми приймемо Бога, який стоїть за Тим.

Ми почитаємо Хрест Господній, виставляємо його для поклоніння і співаємо: «Хресту Твоєму поклоняємось, Владико!» Віддаємо честь і шану Хрестові, бо на Хресті відбулося наше спасення. Знаємо, що екзорцист завжди має зі собою хрест, щоб нагадати дияволу, що він уже переможений і не має ніякої сили над людиною. Через якийсь обман злий, можливо, заволодів особою, як і через обман диявол спокушає нас, але він ніколи не має над нами сили.

Частіше вдивляймося в Хрест, споглядаймо Хрест, поклоняймося Хрестові, цілуймо Хрест, бо це місце нашого спасення! Хрест – це місце і гарантія нашої свободи в Ісусі Христі! (<https://prayer-service.pp.ua/#20250921&grid>)

Мк. 8:34 – 9:1: “If anyone wishes to come after Me, let him deny himself, take up his cross, and follow Me”

To take up the Lord’s Cross means to accept the circumstances of our life as they are. It is always difficult for us to accept them; something is always not quite right. We carry around our own plans, we have our preferences for how life around us should be, we know who should do what. Yet we do not realize that everything we have is a gift from God. To take up the cross means to accept the circumstances that exist at this moment of our life and to live in them according to God’s commandments. To take up the cross also means to accept ourselves as we are at this moment of our life. When we accept this, joy will immediately come, and peace will follow—for we will have accepted God, who stands behind it all.

We venerate the Lord’s Cross, we place it out for adoration, and we sing: “We bow to Your Cross, O Master!” We render honor and reverence to the Cross, because on the Cross our salvation was accomplished. We know that an exorcist always carries a cross with him to remind the devil that he has already been defeated and has no power over a human being. By some deception the evil one may have taken hold of a person—just as by deception the devil tempts us—but he never truly has power over us.

Let us more often gaze upon the Cross, contemplate the Cross, venerate the Cross, kiss the Cross—for this is the place of our salvation! The Cross is the place and the guarantee of our freedom in Jesus Christ! (<https://prayer-service.pp.ua/#20250921&grid>)

PARISH BULLETIN
SUNDAY AFTER EXALTATION

09/21/2025

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ВІСНИК
НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ВОЗДВИЖЕННЯ

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ! – СЛАВА НАВІКИ!



GLORY BE TO JESUS CHRIST! – NOW AND FOREVER!

Holy Cross
Ukrainian Catholic Church
Basilian Fathers

Українська Католицька Церква
Чесного Хреста
Отці Василіяни

www.holycrossukrainian.org e-mail: hcukicc@yahoo.com

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

Office phone: 718 932-4060

OFFICE HOURS: – Monday to Friday 11:00 am to 4:00 pm

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ Pastor

917-842-2819

Fr. Cyril ISZEZUCK, OSBM ~ Associate Pastor

516-521-1077

Fr. Yosafat-Andriy KOVAL, OSBM ~ Associate Pastor

347-939-5772



SEPTEMBER 2025	БОЖЕСТВЕННІ ЛІТУРГІЇ	~	DIVINE LITURGIES	~	REQUEST:
Sun. Sep. 21st	15th SUNDAY AFTER PENTECOST ~ 15^{-та} НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ Sunday after Exaltation of the H. Cross ~ Неділя після Воздвиження Чесного Хреста Condatus, Apos. ~ Кондрата, ап. (Гал. 2,16-20 / Мр. 8,34 – 9,1)				
09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці.				
10:00 AM	God bless our Parishioners / Peace in Ukraine and in the World .				
Mon. Sep. 22nd	Jonah, Proph. ~ Йони, прор. (Гал. 4,28 – 5,10 / Мр. 6,54 – 7,8)				
07:30 AM	NO Divine Liturgy				
Tue. Sep. 23rd	Conception of Jn. Baptist ~ Зачаття Ів. Хрестителя (Гал. 5,11-21 / Мр. 7,5-16)				
07:30 AM	NO Divine Liturgy				
Wed. Sep. 24th	Thekla, Protomrt. ~ Теклі, первомч. (Гал. 6,2-10 / Мр. 7,14-24)				
07:30 AM	NO Divine Liturgy				
Thu. Sep. 25th	Euphrosina, Ven. ~ Єфросинії, преп. (Еф. 1,1-9 / Мр. 7,24-30)				
07:30 AM	NO Divine Liturgy				
Fri. Sep. 26th	John, Theologian ~ Івана, Богослова (1 Ів. 4,12-19 / Ів. 19,25-27; 21,24-25)				
7:30 AM	NO Divine Liturgy				
Sat. Sep. 27th	Calistratus, Mrt. ~ Калістрата, мч. (1 Кор. 10,23-28 / Мт. 24,34-44)				
134	† Helena Filak Anna - daughter				
05:00 PM	Divine Liturgy				
Sun. Sep. 28th	16^h SUNDAY AFTER PENTECOST ~ 16^{-та} НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ Chariton, Conf. ~ Харитона, ісп. (2 Кор. 6,1-10 / Мт. 25,14-30)				
09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці.				
10:00 AM	God bless our Parishioners / Peace in Ukraine and in the World .				
Main Lamp: † Joseph & and all family members deceased – req. by: Ihor Rotko					
Altar of the B.V.M: †Helena Filak – req. by: Anna - daughter					
Altar of the Pantocrator: † Andriy Parubiy – req. by: Ihor Rotko					
Tetrapod 1: †† for all fallen warriors – req. by: Ihor Rotko					
Tetrapod 2 †† Olga & William – req. by: Phyllis Pastuzyn					
Неділя: 10:00 ран.					
Субота: 10:00 ран. і 5:00 веч. (англомовна)					
Будні (Пн-Пт): 7:30 ран.					
Свята: 09:00 ран. і 6:00 веч.					
Confessions: before the Divine Liturgy or by appointment ~ Сповідь: перед відprawoю або за домовленістю					
Baptisms: by appointment with the pastor ~ Хрещення: за домовленістю з парохом					
Weddings: arrangements made with the pastor 6 mon. in advance ~ Вінчання: просимо зголоситися за 6 міс.					
Visiting the Sick: please notify the office about loved ones in the hospital/nursing home					
Відвідини хворих: просимо повідомити нас про недужих нашої парафії					
Funerals: please contact the pastor before making arrangements with the funeral home					
Похорон: просимо зв'язатися з парохом перш, ніж домовлятися із похоронним заведенням					
МНОГАЯ ЛІТА AND HAPPY SEPTEMBER TO: Mykhaylo Dukmovych, Ihor Pavlishyn, Theodore Matwijuk, Wasyl Mychajluk, Ivan Krekhovetsky, Bohdan Swituszak, Maria Diakiwsky, Orest Pich, Julian Tychanski, Nataliya Boychuk, Yuriy Nabesnyy, Eva Raczynsky, Marta Makuch, Nataliya Krupa, Lesya Horochivsky, Ilyya Matsko.					
ВЕРЕСЕНЬ: МОЛИТВА ЗА НАШІ СТОСУНКИ З УСІМ СТВОРІННЯМ: Помолімося, щоб під натхненням св. Франциска ми відчули нашу взаємозалежність з усіма створіннями, улюбленими Богом і гідними любові та поваги.					
SEPTEMBER: PRAYER FOR OUR RELATIONSHIP WITH ALL OF CREATION: Let us pray that, inspired by St. Francis, we might experience our interdependence with all creatures who are loved by God and worthy of love and respect.					

ОГОЛОШЕННЯ ~ 21^{-го} Вересня, 2025 року		
1) ЗАПОВІТ. Готуючи свій заповіт, просимо пам'ятати про свою Церкву. Ваша пожертва допоможе продовжити справу євангелізації в нашій громаді, зберегти нашу Українську Греко-Католицьку Церкву та плекати любов до Бога і ближнього протягом багатьох років. Храм Чесного Хреста є свідченням віри та праці української громади, яка його збудувала. Наш обов'язок – зберегти його для майбутніх поколінь. Із запитаннями звертайтеся за телефоном: (718) 932-4060.		
2) Починаючи з 14 вересня, ранкову Божественну Літургію у суботу та свята служимо о 10:00 АМ.		
3) Увага: КАТЕХИЗАЦІЯ ДІТЕЙ – Просимо парафіян, діти яких навчаються в другому класі і бажають, щоби їх приготувати до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя, звернутися до канцелярії, щоби ми могли розпочати навчання дітей у жовтні.		
4) Для кращого пізнання Біблії як Слова Божого до людини створюємо Біблійний гурток: Lectio Divina – молитовне читання Святого Письма. Зустрічі будемо проводити он-лайн кожної середи о 8:00 вечора. Просимо зголошуватися до о. Йосафата – потрібно вказати ім'я, номер телефона та email. Перша он-лайн зустріч відбудеться 1 ^{-го} жовтня.		
ANNOUNCEMENTS ~ September 21st, 2025		
1. REGISTRATION OF NEW PARISHIONERS. We welcome and invite new parishioners to register in our parish. We are grateful to God for guiding you to our Church of the Holy Cross in Astoria. Please register by filling out a registration form at the parish office or by sending it via email to: hcukicc@yahoo.com . Registration forms can also be found at the entrance of our church.		
2. WILL. When preparing your will, we kindly ask you to remember your Church. Your donation will help continue the work of evangelization in our community, preserve our Ukrainian Greek Catholic Church, and foster love of God and neighbor for many years to come. The Holy Cross Church stands as a testimony of the faith and labor of the Ukrainian community that built it. It is our duty to preserve it for future generations. For questions, please call: (718) 932-4060.		
3) Beginning Sep. 14, the morning Divine Liturgy on Saturdays and Holy Days we celebrating at 10:00 AM.		
4) Attention: CATECHESIS OF CHILDREN – We ask our parishioners with children in second grade who would like to participate in Holy Communion to contact the rectory so we can begin classes in October.		
МОЛИМОСЯ ЩОДЕННО ВЕРВИЦЮ ТА ЧИТАЙМО СВЯТЕ ПИСЬМО ЗА МИР У СВІТІ ТА УКРАЇНІ LET US PRAY THE ROSARY DAILY AND READ BIBLE FOR PEACE IN THE WORLD AND IN UKRAINE		
Щира подяка всім спонсорам лотереї, волонтерам та парафіянам, які допомогли організувати і провести парафіяльне свято та всім, хто прибув на наш Храмовий Празник		
Дохід з празнику – обід: \$2,255; лотерея: \$ 6,330. Гратулюємо всім, хто виграв лотерею та пожертвував на церкву (\$1,800).		
Витрати на обід: \$2,350. Чистий дохід: \$8,035.00		
Sincere thanks to all the lottery sponsors, volunteers, and parishioners who helped organize and celebrate our parish feast, as well as to all who joined us for our Patronal Feast Day.		
Proceeds from the feast: luncheon – \$2,255; Lottery – \$6,330. Congratulations to all who won the lottery and generously donated to the church (\$1,800).		
Expenses for the luncheon: \$2,350. Net income: \$8,035.00		
1 st Prize (\$1,000): Emilia Kuzemka	2 nd Prize (\$500): Olha Barynets	3 rd Prize (\$300): John Salak
4 th Prize (\$200): Ivan Baran	5 th Prize (\$100): Ihor Zakamarok	
<u>WEEKLY SUNDAY COLLECTION: SEPTEMBER 14th</u> <u>~CHURCH \$ 1,560.00 – FOR UKRAINE \$ 2,150.00~</u>		